

「著作権保護コンテツ」



バイリンガル版

# のたため カンタービレ

*Nodame Cantabile*

#1

Translated by Yuriko Tamaki  
玉置百合子

Tomoko Ninomiya

KODANSHA BILINGUAL COMICS

「著作権保護コンテツ」

「著作権保護コンテンツ」

バイリンガル版

# のだめカンタービレ

*Nodame Cantabile* #1

Tomoko Ninomiya

二ノ宮知子

「著作権保護コンテンツ」



# のたためカントービレ

*Nocturne Cantabile*

二ノ宮 知子  
TOMOKO NINOMIYA

のだめ王国の住人たちを紹介♥  
カプリチオーソ カンタービレ!  
——がほん…!! (意味なし)

## Meet the Residents of Nodame-Land!

Cappriccioso cantabile  
Golly goo! (Nodame nonsense)



### Megumi Noda

Our heroine, known as **Nodame**.

Sophomore, majoring in piano.

A free spirit both in her music and personality.

Fell in love at first sight with Chiaki.

野田恵

～通称・のだめ～(のだめぐみ)

ピアノ科2年。

好き勝手にピアノを弾く、天真爛漫(てんしんらんまん) な不思議ちゃん。千秋せんば～いに一目惚(ひとめぼ)れして、ただ今ラブラブ真っ最中♡



### Shinichi Chiaki

Junior, majoring in piano.

Father is famous pianist.

Cool heartthrob who actually  
aspires to be a conductor.

千秋真一(ちあきしんいち)

ピアノ科3年。

有名ピアニストの息子でエリート音大生。でも、本当は指揮者を目指すオレ様な男。のだめに好かれるオトコ前(?)なヤツとは彼のこと!



### Saiko Tagaya

Junior, majoring in voice.

Chiaki's ex, whose family owns a famous musical instruments' store.

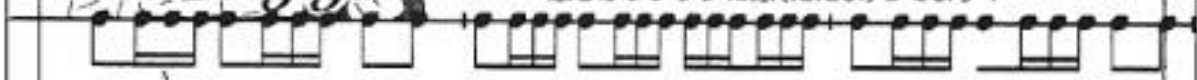
Is she Nodame's rival?

She still has feelings for Chiaki.

多賀谷彩子(たがやさいこ)

声楽科3年。

有名楽器店のお嬢様。千秋のモト彼女でのだめのライバル(?)。今も千秋のことが好きな感じがブンブンに漂(ただよ)ってます!





*Ryutaro Mine*

### Ryutaro Mine

Sophomore, majoring in violin.  
Family owns Uraken, a Chinese restaurant located behind the music college.  
Rock'n'roller mad about his electric violin  
On same wavelength as and best buddies with Nodame.

峰龍太郎  
(みねりゅうたろう)  
ヴァイオリン科2年。  
大学の裏にある中華料理店「裏軒(うらけん)」の息子。  
エレキヴァイオリンを愛用するロッカー青年。のためとは同じニオイがする、いわゆるマブダチってヤツ!



### Masumi Okuyama

Junior, majoring in wind, string instruments and percussion.  
Transvestite timpanist who frequently suffers from claustrophobia.  
Rivals Nodame in his passion for Chiaki.

奥山真澄(おくやますみ)  
管弦楽科3年。  
閉所恐怖症がたまにキズなティンパニー奏者。千秋を愛するが故(ゆえ)にのだめを勝手にライバル視する女の子!? いやいや違う! ヒゲがチャームポイントの男の子です♥



*Masumi Okuyama*



### Sebastiano Vieira

World-famous conductor and Chiaki's idol. Because of Vieira, Chiaki aspires to be a conductor.

セバスチャーノ・ヴィエラ  
千秋がもっとも尊敬する世界的指揮者。千秋は彼に憧(あこが)れて指揮者を目指す!



*Sebastiano Vieira*

Other professors:

#### Kozo Eto

Loud, strict tutor to the supposedly most gifted students.

#### Hajime Tanioka

Tutor specializing in basket cases and delinquents.

——その他大学の教授——  
江藤耕三(えとうこうぞう)  
「エリート専門」のハリセン先生。  
谷岡肇(たにおかはじめ)  
「落ちこぼれ専門」の先生。

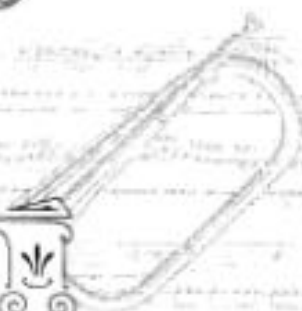




# *Nedame Cantabile*



## Contents



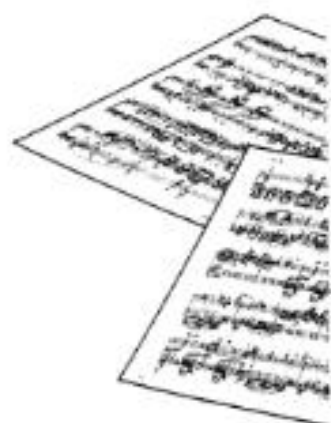
Lesson 1	5
Lesson 2	37
Lesson 3	69
Lesson 4	97
Lesson 5	127
Lesson 6	155
Lesson 7	185
Lesson 8	213
Lesson 9	241



TOMOKO NINOMIYA



「著作権保護コンテンツ」



Lesson 1

My dearest  
Professor  
Vieira.



I wanted this year  
to finally get to see  
you conduct *Macbeth*  
at the Vienna State Opera.



なんでボクは  
日本ここにいなけ  
いけなんでしょうか……

Why do I have  
to stay in Japan?

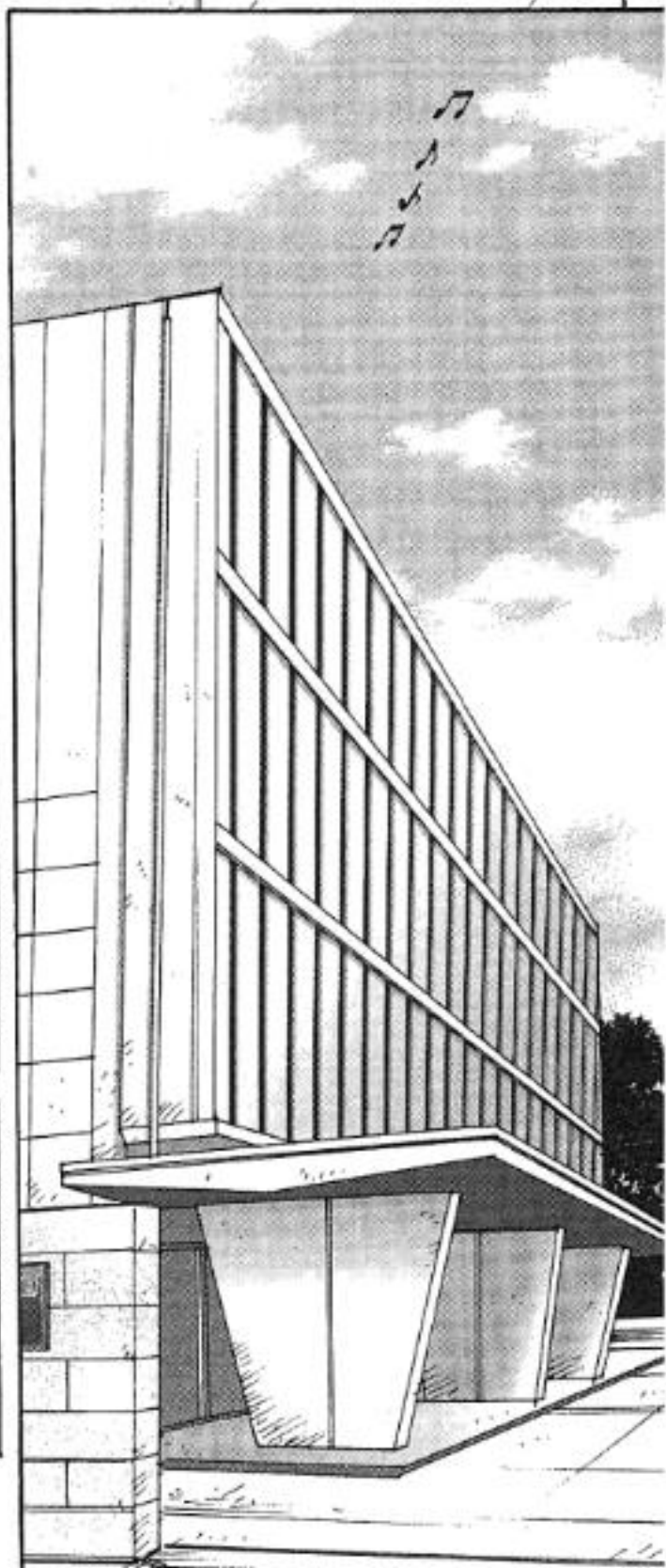


Momogaoka College of  
Music  
Graduate Studies  
Undergraduate Studies

学校法人 桃ヶ丘音楽学園  
桃ヶ丘音楽大学大学院  
桃ヶ丘音楽大学



どへたくそ!



「著作権保護コンテンツ」

みーんな  
へたくそ!

オレさま  
千秋さま♡

They're  
all  
hopeless.

アカ  
アカ

March, stride

Look,  
look!

わーっ 見て見て

千秋(ちあき)さまよー!

That's the  
famous  
Chiaki.  
I see.

Chiaki's  
so cool!

Gorgeous!  
Moody as  
ever.

Thinks he's  
God's gift.

へー  
あれがうわさの  
千秋先輩……

よく  
わかんないけど  
本当にえらそー

Isn't his  
father  
Masayuki  
Chiaki,  
the famous  
pianist?

Reflected  
glory?

ピアニストの  
千秋雅之(まさゆき)の  
息子なんでしょ

親の七光り系  
ってやつ?

He's Prof. Eto's  
star pupil. Eto's a big  
personality who only  
takes the most talented  
kids.

No  
way!

Chiaki is  
apparently a  
brilliant  
pianist.

優秀な生徒しか教えないっていう  
カリスマ教師  
江藤(えとう)先生の  
いちばんのお気に入りなんだしー

ピアノ  
すっごいうまい  
らしーよー

そんなこと  
ないよー  
千秋さまは♡

なんと  
わたし今日は  
デパ地下の  
限定20食  
スペシャル丼...

そのまえに  
お昼  
お昼!

べつに  
いいけど...

ちょっと  
聴(き)きに  
いかない?

ねえ  
これから  
レッスンかな?



Today I got  
one of only 20  
specials at the  
department store  
food hall...



OK.

But lunch  
first.



Bet he  
has  
a lesson  
now.

I get  
it.

OK, he's  
cute.

Let's go  
and listen.

ふーん



Gobble, gobble



Noda...

Looks  
yummy.

の.....

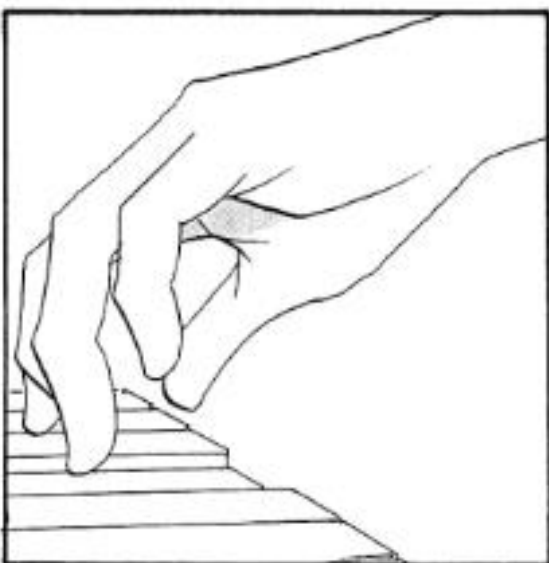


ふがー♡

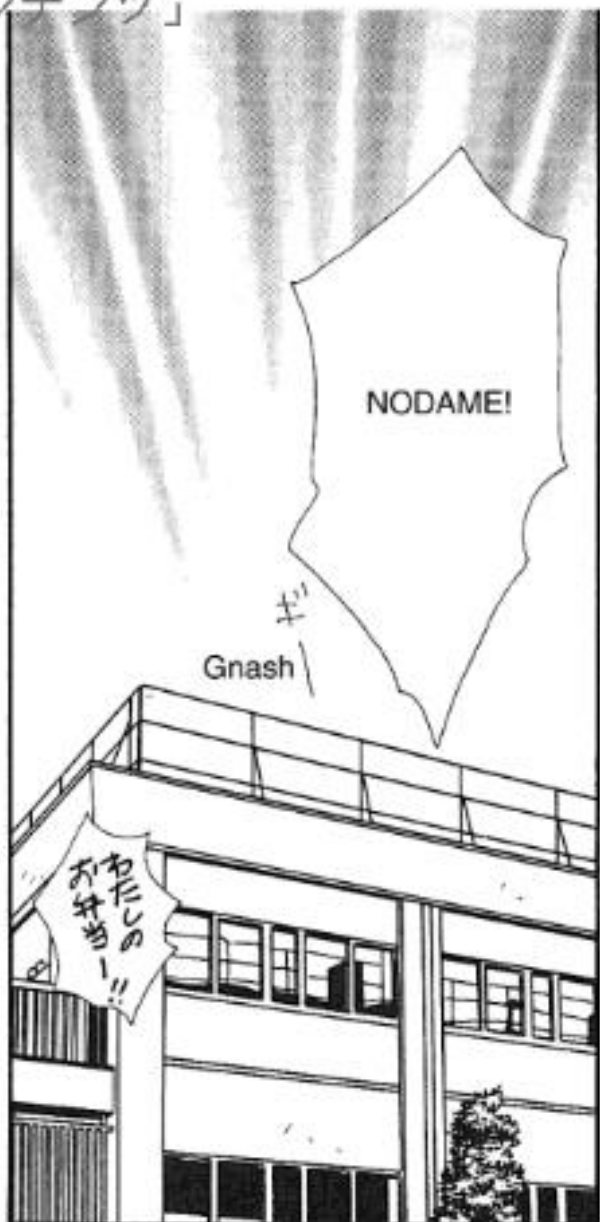
Chomp,  
chomp

ふんがー♡

「美味い、いただきます」



That's MY lunch!



のため——!!

I hear Hayakawa from conducting will study abroad.

指揮家の早川(はやかわ)は海外へ留学するんだってー



ドイツらしいよ

Wow!  
Where?

Germany,  
it seems.

すーいー  
うーいー

Export  
mistake.

Dear me



Huh, that fat  
slob!  
They'll make  
sausages  
out of him.

なんであんな  
ソーセージの  
原料みたいな  
奴(やつ)が留学?

Damn!

BANG

What the  
hell  
am I  
doing?

オレはいつたい  
なにをやってるんだ?

くそっ!!

「田村」のまちがいがいじやなこのかたっ